

8410

AR

Frau Henriette Gouvy

zugeeignet.

ZWÖLF

Schottische Volkslieder

mit

hinzugefügter Klavierbegleitung

von

Max Bruch.



Die Bearbeitung ist Eigenthum des Verlegers.

Breslau,

*An Fäulii
Anna von Asten*

Verlag von F. E. C. Leuckart
(Constantin Sander).

*3^{te} Wilsnackstr.
1870*

M. Bruch

HSB 2 - SMG

RA 7440

841079

AR

Frau Henriette Gouvy

zugeeignet.

ZWÖLF

Schottische Volkslieder

mit

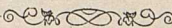
hinzugefügter Klavierbegleitung

von

Max Bruch.



Die Bearbeitung ist Eigenthum des Verlegers.



Breslau,

Verlag von F. E. C. Leuckart

(Constantin Sander).



1. Marion.

(Will ye go to the ew-bughts.)



Andante sostenuto.

Gesang.

1. Willst du gehn zu den Scha - fen, Ma - rion? Komm
 2. Gar ein her - zi - ges Kind ist Ma - rion, Die
 1. *Will ye go to the ew - bughts, Ma - rion, and*
 2. *O a bon - ny lass is Ma - rion, the*

Pianoforte.

1. bring sie mit mir zur Ruh; die Son - ne scheint so süß, o Ma - rion, doch
 2. Freud' aus den Au - gen ihr schaut; wie gern wär' ich der Bräut - gam, Ma - rion, o
 1. *wear in the sheep wi' me? The sun shi - nes so sweet my Ma - rion, but*
 2. *blyth blinks in her eye; and fain wad I mar - ry Ma - rion, gin*

p

1. nicht halb so süß wie du! Die Sonne scheint so süß, o Ma - rion, doch
2. Ma - rion, wärest du die Braut! Wie gern wär'ich der Bräut - gam, Ma - rion, o
1. *nae half so sweet as thee! The sun shi - nes sweet my Ma - rion, but*
2. *Ma - rion wad mar - ry me! and fain wad I mar - ry Ma - rion, gin*

dolce

3

1. nicht halb so süß wie du!
2. Ma - rion wärest du die Braut!
1. *nae half so sweet as thee!*
2. *Ma - rion wad mar - ry me!*
(Uebersetzt von H. Hüffer.)

pp

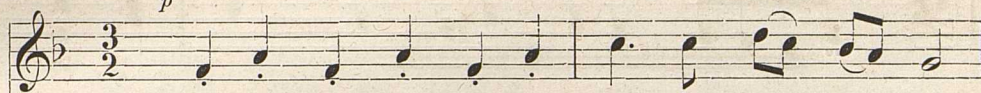
p

2. Johnie und Jenny.

(Jocky and Jeany.)

Munter, aber nicht zu schnell.

Gesang.



1. Joh-nie sprach zu Jen-ny: Jen-ny, willst du mich?
 2. Ich hab' Geld und Gü-ter, ha-be Land ge-nug,
 3. Jen-ny sprach zu Joh-nie: Sag's nur nicht zu laut,
 1. Jo-cky said to Jea-ny: Jea-ny, will thou do't?
 2. I hae gowd and gear and I hae land e-nough,
 3. Jea-ny said to Jo-cky: gin ye win-na tell,

Pianoforte.



1. Nim-mer-mehr, sprach Jen-ny, ich bin nicht für dich. Ich bin nicht für dich, nein,
 2. Sie-ben gu-te Och-sen gehn mir vor dem Pflug. Vor dem Pflu-ge geh'n sie
 3. Du sollst sein der Bräut-gam und ich bin die Braut! Bist ein bra-ver Bur-sche,
 1. ne'er a fit, quo' Jea-ny, for my to-cher good! for my to-cher good, I
 2. I have seven good ow-sen, gan-ging in a pleugh, gan-ging in a pleugh and
 3. ye shall be the lad, I'll be the lass my-seil. Ye're a bon-ny lad, and



rit.

1. nim - mer kann's ge - seh'n.	Willst du nicht, sprach Joh - nie,
2. durch die Ae - cker schön.	Willst du mich nicht neh-men, —
3. das muss ich ge - stehn.	Bes - ser doch, du nimmst mich,
1. win - na mar - ry thee, —	E'ens ye like, quo' Jo - cky,
2. lin - king o'er the lee, —	Gin ye win - na tak me,
3. I'm a las - sie free,	Ye're wel - comer to tak me,

p colla parte sf

a tempo

1. gut so lass mich gehn!
2. gut ich lass dich gehn!
3. als du lässt mich gehn!
1. ye may let me be.
2. I can let ye be.
3. than to let me be.

(Uebersetzt von H. Hüffer.)

a tempo sf

3. Mary's Traum.

(Mary's Dream.)

Andante.

Gesang.



1.	Der Mond er - glänzt' in	stil - ler Pracht, stieg	
2.	Und als sie be - bend	schaut' em - por, sah	
3.	Mein trau - tes Lieb, o	za - ge nicht; bald	
1.	<i>The moon had climb'd the</i>	<i>high - hest hill, which</i>	
2.	<i>She from her pil - low</i>	<i>gent - ly rais'd her</i>	
3.	<i>O mai - den dear, thy</i>	<i>self pre - pare, we</i>	

Pianoforte.

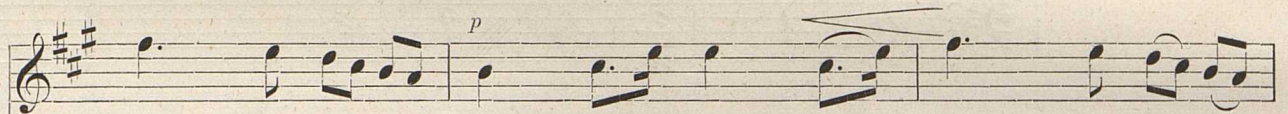


1.	mild em - por als	wie ein Traum, und	webt' mit sei - nem
2.	deut - lich sie im	Mon - den - licht jung	San - dy stehn, sein
3.	sind auf e - wig	wir ver - eint in	je - nem Lan - de
1.	<i>ri - ses o'er the</i>	<i>source of Dee, and</i>	<i>from the ea - stern</i>
2.	<i>head to ask who</i>	<i>there might be, she</i>	<i>saw young San - dy</i>
3.	<i>soon shall mut u - pon</i>	<i>that shore, where</i>	<i>love is free from</i>





- | | | | | | |
|----|--------------------------------|--------------------------|----------------------|---------------|-------------|
| 1. | Sil - ber - licht viel | gold - nen Schein um | Berg und | Baum; | als |
| 2. | Au - ge starr und | mar - mor - bleich sein | An - ge - | sicht. | Süss |
| 3. | da dein Aug' nur | Dank und Won - ne - | zäh - ren | weint.“ | Da |
| 1. | <i>sum - mit shed her</i> | <i>sil - ver - light</i> | <i>on tour and</i> | <i>tree.</i> | <i>When</i> |
| 2. | <i>shiv - ring stand, with</i> | <i>vi - sage pale</i> | <i>and hol - low</i> | <i>eye.</i> | <i>„O</i> |
| 3. | <i>dought and care, and</i> | <i>thou and I</i> | <i>shall part no</i> | <i>more.“</i> | <i>Loud</i> |



- | | | | | | |
|----|-----------------------------------|------------------|---------------------|---------------------|---------|
| 1. | halb schon schlummernd | Ma - ry | dacht' noch | San - dy's, | der auf |
| 2. | Lieb - chen, ach das | Grab ist kalt, | das Meer | so tief, | der |
| 3. | rief der Hahn — der | Geist ent - wick | und Stil - | le herrschte | |
| 1. | <i>Ma - ry laid her down</i> | <i>to sleep,</i> | <i>her thoughts</i> | <i>on San - dy</i> | |
| 2. | <i>Ma - ry dear, cold is</i> | <i>my clay,</i> | <i>it lies</i> | <i>be - neath a</i> | |
| 3. | <i>crow'd the cock, the sha -</i> | <i>dow fled,</i> | <i>no more</i> | <i>of San - dy</i> | |



poco rit. *a tempo* *p*

1. wei - - tem Meer, da hört sie's flü - stern durch's Ge - mach: o
 2. Tod so schwer, in küh - ler Flut ruht mein Ge - bein, drum
 3. rings - um - her, nur ein - mal flü - stert's lei - se noch: „O
 1. *far at sea, when soft and low a voice was heard, say,*
 2. *stor - my sea; far, far from thee I sleep in death; so*
 3. *could she see, but soft the pas - sing spi - rit said: „Sweet*

poco rit. *cresc.*

1. wein' um mich nicht län - ger mehr.
 2. wein' um mich nicht län - ger mehr.
 3. Ma - ry, wein' um mich nicht mehr.
 1. *Ma - ry, weep no more for me!*
 2. *Ma - ry, weep no more for me!*
 3. *Ma - ry, weep no more for me!*

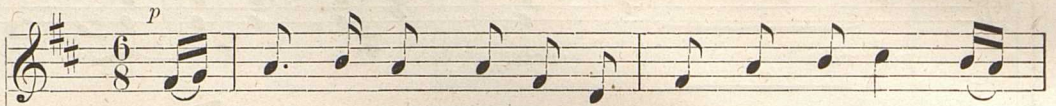
dolce

4. Der Hochzeitstag.

(The Wedding-day.)

Andante con moto.

Gesang.

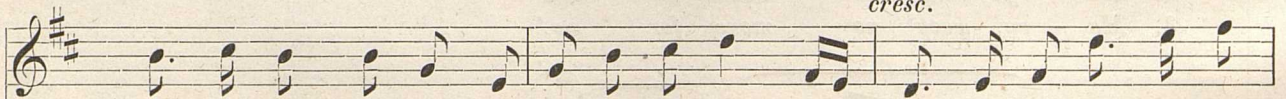


1. Im Bet - te lag Col - lin des Schla - fes be - raubt, voll
 2. O wü - ße vom Him - mel ein Wunsch mir ge - währt, ein
 1. *One night as young Col - lin lay mu - sing in bed, with a*
 2. *Should Hea - ven my whi - ses with free - dom im - plore, one*

Pianoforte.



cresc.



1. Lie - be das Herz und voll Sor - gen das Haupt. Da scheucht' er, was Trü - bes im
 2. Trost für den Gram, der mich lan - ge ver - zehrt! Lieb' Jes - sy, dich wünsch' ich, kein'
 1. *heart full of love and a va - pou - rish head, to wing the dull hours and his*
 2. *bliss for the an - guish I suf - fer'd be - fore, for Jes - sy, dear Jes - sy a -*



cresc.



rit.

1. Sin - ne ihm lag und träum - te sich süß sei - nen Hochzeits - tag. —
 2. An - dre ich mag, mein ein - zi - ges Glück ist mein Hochzeits - tag! —
 1. *sor - rows al - lay thus sweet - ly he sung of his wed - ding - day.*
 2. *lone would I pray, and grasp my whole wish on my wed - ding - day.*

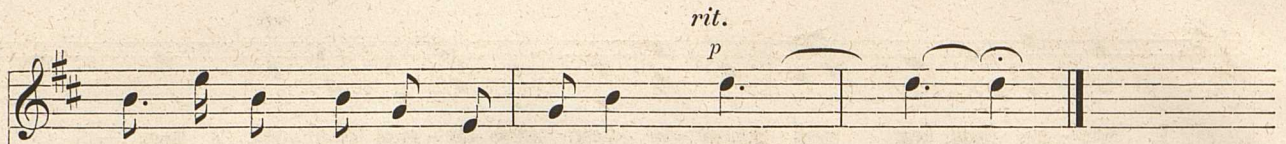
p *rit.*

1. Käm' er, o käm' er, mein Hochzeits - tag! Käm' er, o käm' er, mein
 2. Sei mir ge - seg - net, mein Hochzeits - tag! Heil dir, mein Lieb und mein
 1. *What would I give for a wed - ding - day.* " *Who would not wish for a*
 2. *Bless'd be t' Approach of my wed - ding - day,* *hail my dear nymph and my*

cresc. *f*

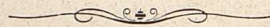
1. Hochzeits - tag! Reichthum und Eh - ren, was fragt' ich dar - nach, o
 2. Hochzeits - tag! Schmücke dich vol - ler, du Blü - then - hag, mit
 1. *wed - ding - day!* *Wealth and am - bi - tion, I toss ye a - way, with*
 2. *wed - ding - day!* *Earth, smile more ver - dant, and hea - ven more gay, for*

cresc. *f*



- 1. kām' er, o kām' er, mein Hochzeits - tag! — — —
- 2. Se - gen be - thaut dich mein Hochzeits - tag! — — —
- 1. all ye can boast for a wed - ding - day! — — —
- 2. hap - pi - ness dawns with my wed - ding - day! — — —

Uebersetzt von *Krigar*.



5. Lord Gregory.

(Oh open the door, Lord Gregory.)

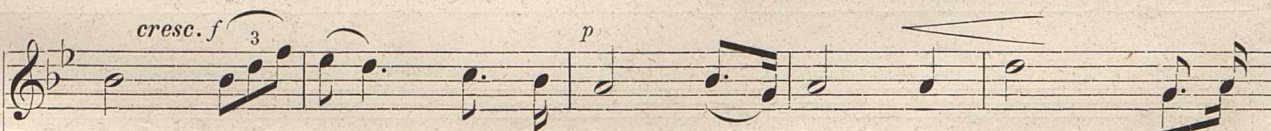
*Andante sostenuto.
espr.*

Gesang.



1. O öff - ne die Thür, Lord Gre - - go-
 2. O Weh ü - ber dich, Lord Gre - - go-
 1. Oh o - pen the door, Lord Gre - - go-
 2. Ah wae be to you, Lord Gre - - go-

Pianoforte.



1. ry, o öff - ne und lass mich ein! Der Re - - gen durch-
 2. ry, du stirbst kei - nen gu - ten Tod, Du bringst nicht
 1. ry, oh o - pen and let me in, the rain rains
 2. ry, an ill death may you die! You will not



cresc. *f* 3

1. nässt mein Schar - lach - kleid, schwarz bricht die Nacht her-
 2. Ei-nen in Schand' und Schmach, bringst drei in To - des-
 1. on my scar - let robes, the dew drops o'er my
 2. be the death of one, but you'll be the death of

p *cresc.* *f*

p *p*

1. ein! Bist du die Maid, die ich einst ge - liebt - mich
 2. noth! An je - - nem Bach, Lord Gre - - go - ry, denkst
 1. chin! „If you are the lass that I loved once, as I
 2. three! Oh do'nt you mind, Lord Gre - - go - ry, t'was

p *p* *p*

3 *cresc.*

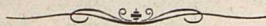
1. dünkt, es kann nicht sein, so gieb mir ein Zei-chen und
 2. du nicht mehr dar - an, von dei - nem Fin-ger gabst
 1. true you are not she, come give me some of the
 2. down at you burn side, we chang'd the ring of our

cresc.



1. sag	mir	an,	was	be - gab	sich	un -	ter	uns	zwei -	n?	
2. mir	den	Ring,	dir	steckt'	ich	mei -	-	nen	an! -		
1. to	-	-	-	kens,	that	past	be -	tween	you	and	me!
2. fin	-	-	-	gers	and	I	put	mine	on	thine.	

(Uebersetzt von H. Hüffer.)



6. O sahst du den Vater?

(O saw ye my father.)

Andante.

Gesang.



1. O sahst du den Va - ter, o sahst du die
 1. O saw ye my Fa - ther, or saw ye my

Pianoforte.



p *legato.*

morendo. *pp.* *tranquillo.*



1. Mut - ter, o sahst du den Lieb - sten mein? Nicht sah ich den
 1. Mo - ther, or saw ye my true love John? I saw not your

tranquillo.

morendo. *mf*



p *cresc.*

1. Va-ter, nicht sah ich die Mut-ter, doch sah ich den Lieb-sten dein.
 1. Fa-ther, I saw not your Mo-ther, but I saw your true love John.

The first system of music features a vocal line in G major with a key signature of one flat. It begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The piano accompaniment starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and also includes a crescendo marking. The lyrics are in German and English, describing the narrator's realization of their mother's true love.

p dolce. *poco cresc.* *p*

2. Gol - den durch die Nacht strahlt der Ster - - ne Pracht, leis' ver-
 2. It's now ten at night, and the stars g'e nae light, and the

pp *legato.*

The second system continues the vocal line with a *p dolce* dynamic, followed by a *poco cresc.* and ending with a *p* dynamic. The piano accompaniment is marked *pp* and *legato*. The lyrics describe the golden stars shining at night.

pp *rit.* *Piu lento.* *espr.*

2. hallt der Glo - - cken Ton; voll Sehn-sucht harr' ich
 2. bells they ring, ding dong; he's met wi' some de-

pp *rit.*

The third system features a vocal line with a *pp* dynamic, a *rit.* (ritardando) marking, and a *Piu lento.* tempo change. The piano accompaniment also includes a *pp* dynamic and a *rit.* marking. The lyrics describe the ringing of bells and the narrator's longing.

p *f*

2. dein, — bald kommt der Lieb - ste mein, dann wird mir süs - ser Lohn! —
2. lay, that cau - seth him to stay, but he will be here ere long.

cresc.

pp *p*

The musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a piano (*p*) dynamic and ending with a forte (*f*) dynamic. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The piano part begins with a piano-piano (*pp*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. The score includes a crescendo (*cresc.*) marking over the piano accompaniment. The lyrics are in German and English, with the German text above and the English translation below. The page number 16 is centered at the top.

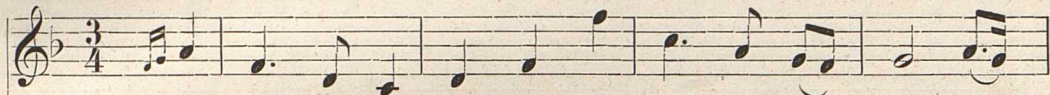


7. Der alte Rob Morris.

(Auld Rob Morris.)

Allegretto.

Gesang.



1. Mutter: Der al - te Rob Mor - ris er kommt in dein Thal, der
 2. Tochter: O Mut - ter, o schweig' doch und lass mich in Ruh'! Sein
 1. Mißer: *There's Auld — Rob Mor - ris that wins in yon glen, he's the*
 2. Doughter: *Had your tongue Mi - ther and let me a - bee, for*

Pianoforte.



1. be - ste der Män-ner, der reich - ste zu - mal; hat acht-zig Stück
 2. Al - ter und mei-nes, sie las - sen's nicht zu. Sie las-sen's nicht
 1. *king of good fel - lows and wale - of auld men. Has four-score of*
 2. *his eild and my eild can ne - ver a - gree. They'll ne - ver a -*



cresc.

1. Scha-fe, ja viel - mehr noch, der al - te Rob Mor-ris — du
 2. zu, o ge - denk' doch an mich, denn fünf - zig ist er ja und
 1. *black sheep, and four - score too, and auld Rob Mor-ris is the*
 2. *gree, and that will be seen, for he is fourscore, and*

1. nimmst ihn wohl doch! —
 2. fünf - zehn bin ich. —
 1. *man ye maun loo.*
 2. *I'm but fif - teen.*

Uebersetzt von *Krigar.*

f *p*
Ped.



8. Hey tutti taiti.

(Landlady, count the lawin!)

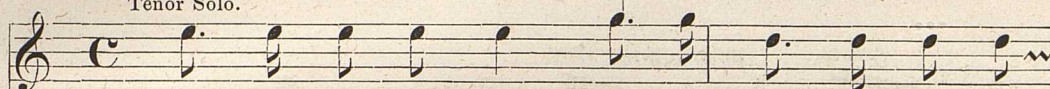
Alt-Schottisches Kriegslied.

(Nach der Volkssage der Schlachtgesang des Königs Robert Bruce in der Schlacht bei Bannockburn.)

Allegro energico.

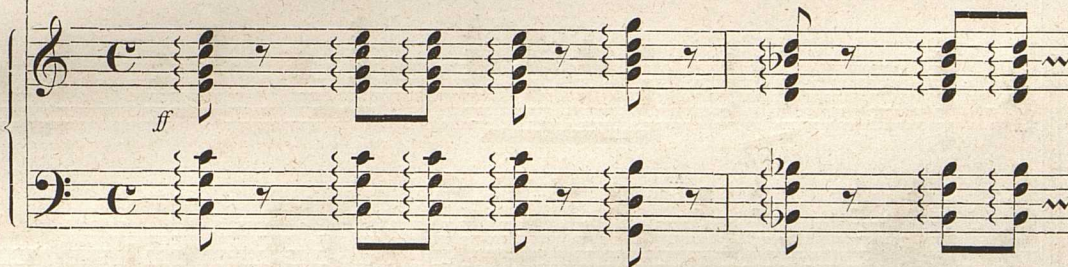
Tenor Solo.

Gesang.



1. Auf zu Kampf und Sie - ge, lasst die Ban - ner
 2. Im Ge - tös' der Schlach - ten, wie die Schwerter
 3. Frei sind uns - re Schaa - ren! Ue - ber Berg und
 1. Land - lady count the la - win, the day is near the

Pianoforte.



1. wal - len, Schlachtdromme - ten schal - len, auf, auf zum Kampf!
 2. klir - ren, wie die Lan - zen schwir - ren im Ge - tös' der Schlacht!
 3. Hai - de kühn in Sie - ges - freu - de zieht die Hochlandsschaar!
 1. da - win, Ye' - re a blind drunk, boys, and I'm jol - ly fou!



p

1-3. Hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
1. Hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,

p

♩ 2 *Lo.*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system has a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand line with chords and a left-hand line with a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamic is marked *p*. The second system continues the vocal and piano parts.

cresc. poco a poco cresc.

1-3. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
1. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,

cresc. sf sf sf sf

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal line continues with the same lyrics. The piano accompaniment features a crescendo in the right hand and a more active left hand. Dynamics include *cresc.* and *sf*. The system concludes with a double bar line.

Männerchor.

1-3. auf, auf zum Sieg! Hey tut - ti tai - ti,
1. wha's for - now! Hey tut - ti tai - ti,

f ff

Harfenchor.

♩ 2 *Lo.*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. It features a men's chorus (Männerchor) and a harp chorus (Harfenchor). The vocal lines have new lyrics. The piano accompaniment includes a forte (*f*) section and a fortissimo (*ff*) section. The system concludes with a double bar line.

1—3. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,
 1. hey tut - ti tai - ti, hey tut - ti tai - ti,

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in two staves below. The vocal line has two parts: a first part and a second part. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef staff. Dynamics include *sf* and *ff*. The word *Led.* appears under the bass staff.

1—3. hey tut - ti tai - ti! Auf, auf zum Sieg!
 1. hey tut - ti tai - ti! *Wha's* for - now!

rit.
 Frei übertragen.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the German text "Auf, auf zum Sieg!" and the English text "Wha's for - now!". The piano accompaniment features a *ritard.* marking. Dynamics include *ff*, *sf*, and *fff*. The word *Led.* appears under the bass staff.

9. Bei den rothen Rosen.

(The beds of sweet roses.)

Andante con larghezza.

Gesang.

1. Bin früh hin - aus - ge - gan - gen, im
 2. Im Ro - sen - hag wie ger - ne sah?
 1. As I was a - wal - king one

Pianoforte.

cresc.

1. Mai - en - son - nen - schein, ihr Al - ler - be - stes san - gen die
 2. ich dich heu - te stehn! Wie konn - test in die Fer - ne so
 1. mor - ning in Mai, the litt - le birds were sin - ging de -

p

1. Wald - vö - ge - lein, ihr Al - ler - be - stes san - gen die
 2. weit von mir gehn! Wie komm - test in die Fer - ne so
 1. *light ful and gay,* the *litt - le birds* were *sin - ging de-*

p *pp*

Ed.

espr.

1. Wald - vö - ge - lein, wo oft mich er - war - tet die
 2. weit von mir gehn! Wann werd' ich mein Treu - lieb, mein
 1. *light ful and gay.* when I and my true love did

pp *mf* *legato.*

Ed.

p

1. Treu - ge - lieb - te mein bei den ro - then, ro - then Ro - -
 2. Treu - lieb wie - der sehn bei den ro - then, ro - then Ro - -
 1. *of - ten sport and play, down a - mong the beds of sweet ro - -*

p *pp*

piu forte cresc.

1. sen, wo oft mich er - war - - tet die Treu - ge - lieb - te
 2. sen, wann werd' ich mein Treu - - lieb, mein Treu - lieb wie - der
 1. ses, when I and my true love did of - ten sport and

legato cresc.

f

p

1. mein bei den ro - then ro - then Ro - sen.
 2. sehn bei den ro - then ro - then Ro - sen.
 1. play down a - mong the beds of sweet ro - ses!

Uebersetzt von H. Hüffer.

p *pp*

10. Hochlandsknabe.

(Highland laddie.)

Nicht zu schnell.

Gesang.
(Sopran.)

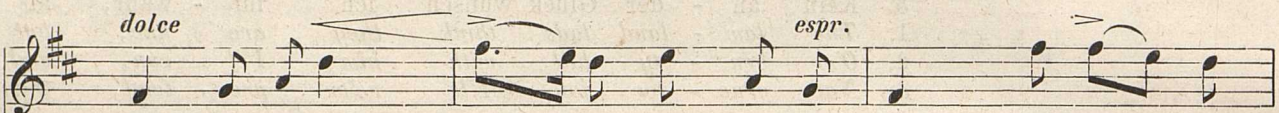
- | | | | | | | | | | |
|----|-------------|---------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|
| 1. | Die | Bur - | schen | hier | im | Nie - | der - | land, | sie |
| 2. | Ich | folg' | ihm | auf | die | Ber - | ges - | höh'n, | nicht |
| 3. | Kein | an - | der | Glück | wünsch' | ich | für - | wahr, | als |
| 1. | <i>The</i> | <i>law -</i> | <i>land</i> | <i>lads</i> | <i>think</i> | <i>they</i> | <i>are</i> | <i>fine,</i> | <i>but</i> |
| 2. | <i>O'er</i> | <i>ben -</i> | <i>ty</i> | <i>hill</i> | <i>with</i> | <i>him</i> | <i>I'll</i> | <i>run,</i> | <i>and</i> |
| 3. | <i>Nae</i> | <i>grae -</i> | <i>ter</i> | <i>joy</i> | <i>I'll</i> | <i>ne'er</i> | <i>pre -</i> | <i>tend,</i> | <i>than</i> |

Pianoforte.

- | | | | | | | | | | | | | |
|----|--------------|----------------|--------------|--------------|-------------|------------|---------------|------------|-------------|--------------|-------------|---------------|
| 1. | mei - | nen, | nichts | könnt' | ih - | nen | gleichen, | doch | all' | ihr | Prunk | und |
| 2. | Va - | ter, | Mut - | ter | soll | mir | weh - | ren, | bei | Son - | nen - | brand, |
| 3. | ihn | so | treu | für | mich | zu | ha - | ben, | als | ich | ihm | bin, |
| 1. | <i>o,</i> | <i>they're</i> | <i>vain</i> | <i>and</i> | <i>id -</i> | <i>ly</i> | <i>gaw -</i> | <i>dy;</i> | <i>how</i> | <i>much</i> | <i>un -</i> | <i>like</i> |
| 2. | <i>leave</i> | <i>my</i> | <i>law -</i> | <i>land</i> | <i>kin</i> | <i>and</i> | <i>dad -</i> | <i>dy;</i> | <i>frae</i> | <i>win -</i> | <i>ters</i> | <i>cauld,</i> |
| 3. | <i>that</i> | <i>his</i> | <i>love</i> | <i>prove</i> | <i>true</i> | <i>and</i> | <i>stea -</i> | <i>dy,</i> | <i>like</i> | <i>mine</i> | <i>to</i> | <i>him,</i> |



1. Flit - ter - tand muss mei - nem Hoch - lands - kna - ben wei - chen. —
 2. Stur - mes - wehn wird Schutz sein Hoch - lands - Plaid ge - wä - hen! —
 3. im - mer - dar lieb' ich nur mei - nen Hoch - lands - knaben! —
 1. grace - ful mine, and man - ly looks of my High - land - lad - die. —
 2. sum - mers sun, he'll screen me with his High - land plai - dy! —
 3. ne'er shall end, while Heaven pre - ser - ves my High - land lad - die! —



1-3. O mein gu - ter Hoch - lands - kna - be, mein schö - ner lie - ber
 1-3. O my bonny High - land lad - die, my hand - some char - ming



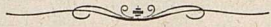
1-3. Hoch - lands - kna - be! Mein Herz soll dein auf im - mer sein, sei
 1-3. High - land lad - die, may Heaven still guard and love re - ward our



rit.

1-3. Gott mit dir, o mein Hoch - lands - kna - be!
1-3. law - land lass and her High - land lad - die!

colla parte.



11. Ruhelos, rastlos.

(Here awa, there awa.)

Moderato.

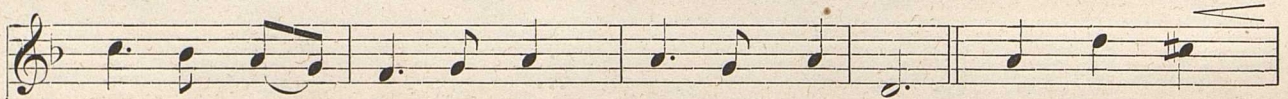
Gesang.



p

1. Ru - he - los,	rast - los und	nir - gends zu	- frie - den,
2. Ue - ber die	Hai - de weit	folgt ich dir,	Wil - lie,
3. Ru - he - los,	rast - los und	nir - gends zu	- frie - den,
1. <i>Here a - wa,</i>	<i>there a - wa,</i>	<i>here a - wa</i>	<i>Wil - lie,</i>
2. <i>Thro' the long</i>	<i>mair I have</i>	<i>fol - low'd my</i>	<i>Wil - lie,</i>
3. <i>Here a - wa,</i>	<i>there a - wa,</i>	<i>here a - wa</i>	<i>Wil - lie,</i>

Pianoforte.



1. ru - he - los,	rast - los bis	end - lich da - heim: —	Wil - lie, wie
2. ü - ber die	Hai - de weit	folgt ich dir heim.	Kum - mer und
3. ru - he - los,	rast - los bis	end - lich da - heim.	Schatz, nimm zu
1. <i>here a - wa,</i>	<i>there a - wa,</i>	<i>Wil - lie at hame.</i>	<i>Long have I</i>
2. <i>thro' the long</i>	<i>mair I have</i>	<i>fol - low'd him hame.</i>	<i>What - ev - er be -</i>
3. <i>here a - wa,</i>	<i>there a - wa,</i>	<i>Wil - lie at hame.</i>	<i>Come Love be -</i>



p

1. lan - - ge sucht' ich dich ban - ge, end - lich, ach
 2. Lei - - den, nichts soll uns schei - den, Lie - be ver-
 3. Her - - zen, nichts kann mich schmer - zen, al - les ge-
 1. sought thee, dear have I bought thee now I have
 2. tide us, nought shall di - vide us Love now re-
 3. lieve me, no - thing can grieve me, il - ka thing

p

rit. I und II. Schluss.

1. end - lich ist Wil - lie nun mein. 3. mein!
 2. gilt mir nun Sor - gen und Pein. 3. hame!
 3. fällt mir, ist Wil - lie da - heim.
 1. got - ten my Wil - lie a - gain!
 2. wards all my sor - row and pain.
 3. plea - ses while Wil - lie's at hame!

Uebersetzt von H. Hüffer.

f *p rit.* *pp*

12. Gieb, Liebster, ein Zeichen.

(O Whistle, an' I'll come to you.)

Andante.

Gesang.

Gieb, Lieb-ster, ein Zei - chen, so komm' ich zu dir, gieb
O whist - le an I'll — come to you my lad, *o*

Pianoforte.

p *sempre legato*

Lieb-ster, ein Zei - chen, so komm' ich zu dir. Mag Va - ter und Mut - ter doch
whist - le an' I'll come to you my lad, though fa - ther and mi - ther should

pp

schel-ten mit mir, gieb, Liebster, ein Zei - chen, so komm' ich zu dir.
baith gae mad, o whist-le, an' I'll come to you my lad.

p *pp* *rit.*

un poco cresc. *p* *rit.* *pp*

„Von hin-ten durchs Pfortchen da kannst du her - ein, von hin-ten durchs Pfortchen da
 „Come down the back stairs when you come to court me, come down the back stairs when ye

p

schlei-che dich ein, doch hin-ten am Pfort-chen lass Kei-nen dich sehn, musst
 come to court me, come down the back stairs and let no - bo - dy see, and

cresc. *p* *cresc.* *f* *p*

p *rit.*

kom-men als woll-test wo an-ders-hin gehn, musst kom-men als woll-test wo
come as ye we-re na co-ming to me, and come as ye were na

an - ders hin gehn.
co - ming to me!

Uebersetzt von *H. Hüffer.*

Verlag von F. E. C. Leuckart (Constantin Sander) in Breslau:

Die Loreley.

Grosse romantische Oper in vier Acten.
Dichtung von Emanuel Geibel.

Musik von

Max Bruch.

Op. 16.

Vollständiger Clavier-Auszug vom Componisten. Preis 6 Thlr. netto.

Daraus einzeln:

	Preis		Preis
1) Lied (Lenore) für Sopran (I. Act Nr. 2). „Seit ich von mir geschieden“	5 Sgr.	7) Gesang der Loreley (Lenore) für Sopran (III. Act Nr. 14). „Siehst du ihn glühn im Brautpokal“	7 1/2 Sgr.
2) Ave Maria für Sopran-Solo (Lenore) und Chor (I. Act Nr. 4). „Die du thronest in Wolkengluth“	7 1/2 „	8) Recitativ und Cavatine (Bertha) für Sopran (III. Act Nr. 16). „Zu euch ihr heiligen Mauern“	10 „
3) Ensemble (Hubert, Winzer und Schiffer) für Männerchor und Bass-Solo (I. Act Nr. 5). „Rührt euch frisch, und schafft die Fässer“	17 1/2 „	9) Sopran Solo (Lenore) und Ensemble. (Aus dem Finale des III. Actes Nr. 18.) „Führt mich zum Tode, nehmt mich hin“	12 1/2 „
4) Lied der Winzerinnen für Sopran-Solo und Frauenchor (I. Act Nr. 7). „Wir grüssen dich fein“	7 1/2 „	10) Lied (Hubert) für Bass-Solo und Chor (IV. Act Nr. 21). „Des Tags beim Werk, zu Nacht beim Wein“	7 1/2 „
5) Grosse Scene (Lenore) für Sopran-Solo und Chor (II. Act Nr. 9). „Woher am dunkeln Rhein“	1 Thlr.	11) Scene (Otto) für Tenor-Solo und Chor (IV. Act Nr. 23). „O welche Mattigkeit“	12 1/2 „
6) Lied (Reinald) für Bariton (III. Act Nr. 12). „O Heil dem Herzen, das da liebt“	7 1/2 Sgr.	12) Lied (Lenore) für Sopran. (Aus dem Finale des IV. Actes Nr. 24.) „Ich hab' mein Herz verloren“	7 1/2 „

In den Kölnischen Blättern heisst es über Bruch's Loreley: „Es handelt sich um ein Werk, das unbestritten zu dem Besten gehört, was seit Decennien auf dem Gebiete der Oper geleistet worden. Die lebendige Handlung, der poetische Text, die schöne Inszenirung und was die Hauptsache ist, die vortreffliche melodienreiche Musik, die in sich steigerndem Flusse von Anfang bis zum Schlusse fesselt, in den dramatischen Momenten hinreiss, die prachtvollen Ensemblesätze, die grossartigen Finale, der klare, polyphone, einheitliche Stil, die Frische und Originalität, die vortreffliche, schwungvolle Instrumentation, endlich die poetische Stimmung, welche diese Musik durchweht und das deutsche Gemüth für die dunkle deutsche Sage noch empfänglicher macht, sichern der Oper „Loreley“ auf allen grösseren Bühnen Deutschlands bleibenden Erfolg!“

Zehn Lieder

für eine Singstimme mit Clavierbegleitung

componirt von

Max Bruch.

Op. 17. In drei Heften.

Heft I. Drei geistliche Lieder aus dem Spanischen von Paul Heyse. Preis 12 1/2 Sgr.

- Nr. 1. An die heilige Jungfrau. Preis 5 Sgr.
„ 2. Der heilige Joseph singt. „ 5 „
„ 3. An den Jesusknaben. „ 5 „

Heft II. Vier weltliche Lieder aus dem Spanischen und Italienischen von Emanuel Geibel und Paul Heyse. Preis 15 Sgr.

- Nr. 1. Von den Rosen komm' ich. Preis 5 Sgr.
„ 2. Carmosenella. „ 7 1/2 „
„ 3. Verlassen. „ 5 „
„ 4. Parte la nave. „ 5 „

Heft III. Drei Lieder gedichtet von Hermann Lingg. Preis 15 Sgr.

- Nr. 1. Tannhäuser. Preis 7 1/2 Sgr.
„ 2. Der junge Invalide. „ 7 1/2 „
„ 3. Klosterlied. „ 5 „

Die bekannte Leipziger Wochenschrift „Europa“ (1863, Nr. 52) schreibt über diese Lieder: „An sämtlichen Liedern ist zunächst die richtige Auffassung zu rühmen, sodann die melodische Behandlung derselben, welche in fliessender Linie die Empfindung im Ganzen malt. Zu diesen Vorzügen gesellt sich ein anmuthender musikalischer Ausdruck des Gefühlsinhalts der sorgfältig gewählten schönen Texte. — Die Lieder sind in der That schöne und seltene Erscheinungen in dem so überaus reich bebauten Felde der Liedercomposition. Unsere vorzüglichen Lieblinge sind im zweiten Hefte Nr. 2 „Carmosenella“ und im dritten Hefte Nr. 1 „Tannhäuser.“ Sie scheinen uns in Form, Melodie, Auffassung und schönem Ausdruck zu dem Vollendetsten zu gehören, was in der Liedercomposition vorhanden. Ja wir gestehen, dass der Gesang Tannhäusers und der Venus in dem Bruch'schen kleinen Liede uns in seiner einfachen Form, klaren volkstümlichen und doch so mythisch klingenden Melodie lieber ist als die ganze grosse Scene ähnlichen Inhalts mit all' ihrem Orchesterpomp und ihrer wilden Leidenschaft in Wagners Tannhäuser.“

Männerchöre mit Orchester

componirt von

Max Bruch.

Op. 19. Heft I: **Römischer Triumphgesang.**

(Dichtung von Hermann Lingg.)

Partitur 1 Thlr., Clavier-Auszug 20 Sgr., Singstimmen 10 Sgr.

In der Aachener Zeitung „Echo der Gegenwart“ heisst es wörtlich: „Max Bruch's „Römischer Triumphgesang.“ ist ein herrlich glänzendes Opus, voll Kraft, Majestät, Fülle der Begeisterung, das durch wiederholtes Hören nur noch gewinnen kann; auch die Instrumentirung bekundet imposante Majestät. Der intelligente, so viel versprechende Componist hat die Sängerfeste mit einem Werke bereichert, für welches die derartigen Verbindungen ihm den lebhaftesten Dank schulden. Der Erfolg war ungeheuer: der jugendliche Autor, welcher der Leitung seines Opus vorstand, war der Gegenstand der wärmsten Huldigungen des Publikums.“

p *rit.*

kom-men als woll-test wo an-ders-hin gehn, musst kom-men als woll-test wo
 come as ye we-re na co-ming to me, and come as ye were na

an - ders hin
 co - ming to



993

2